



SUNDAY  
にちようび  
日曜日

がっ はっか  
10月20日



9:00 ~ 12:00, 13:00 ~ 17:00

英語

Weekend Consultation Session  
+ Immigration Procedures Consultation

October 20th (Sun.) 9:00 am - 12:00 pm, 1:00 pm - 5:00 pm

**Support Center Staff:** for questions about health insurance, pension, driver's license, work issues, etc.

**Immigration Official:** for questions about residence status, re-entry permits, permanent residence, etc.

\*Advance reservation is recommended, but walk-ins are also welcome.

FREE!

日本語

きゅうじつ そうだんかい にゅうかんでつづき そうだん  
休日相談会 + 入管手続相談

がっ はっか にちようび  
10月20日 (日曜日) 9:00~12:00, 13:00~17:00

**相談センターの相談員:** 健康保険、年金、運転免許、労働の問題などについて相談できます。

**札幌出入国在留管理局:** 在留資格 (ビザ)、再入国の許可、永住申請などについて相談できます。

※予約もできますが、予約がなくても相談できます。

0円!

中国語

「假日咨询会」 + 「入管手续咨询」

10月20日 (周日) 9:00~12:00, 13:00~17:00

**本中心咨询员:** 健康保险、年金、驾照、劳动问题等都可咨询本中心。

**札幌出入国在留管理局职员:** 在留资格 (签证)、再次入境措施、永住许可申请等问题都可进行咨询。

※推荐事前预约, 不预约也可以参加。

免费!

韓国語

「휴일 상담회 + 입관 절차 상담」

10월 20일(일), 9:00~12:00, 13:00~17:00

**센터 상담원:** 건강보험, 연금, 운전면허, 노동문제 등 다양한 내용

**삿포로출입국재류관리국 직원:** 재류자격(비자), 재입국허가, 영주허가신청 등

※ 사전 예약을 권장드리지만 예약 없이도 참가 가능합니다.

무료!

ベトナム語

Tư vấn cuối tuần  
+ Tư vấn thủ tục nhập cảnh

9:00~12:00, 13:00~17:00, Chủ nhật, ngày 20 tháng 10

**Tư vấn viên của Trung tâm:** Giải đáp các vấn đề như bảo hiểm y tế, lương hưu, bằng lái xe, vấn đề về lao động, v.v...

**Nhân viên Cục quản lý lưu trú và xuất nhập cảnh:** Giải đáp các vấn đề về tư cách lưu trú (visa), cho phép tái nhập cảnh, đăng ký vĩnh trú, v.v...

\*Khuyến khích đặt lịch trước, tuy nhiên nếu không đặt lịch bạn vẫn có thể tham gia nhận tư vấn.

MIỄN PHÍ!

タガログ語

Konsultasyon sa Araw ng Linggo  
+ Proseso sa Imigrasyon

Oktubre 20 (Linggo) 9:00 ~ 12:00, 13:00 ~ 17:00

**Tauhan ng Support Center:** mga katanungan ukol sa segurong pangkalusagan o health insurance, pensyon, lisensya ng pagmamaneho, mga problema sa trabaho, at marami pang iba.

**Mga Opisyal na Imigrasyon:** para sa mga katanungan tungkol sa bisa o residence status, permiso ng muling pagpasok o re-entry permits, permanenteng paninirahan o permanent residency, atbp.

\*Hindi kailangan ng reserbasyon

LIBRE!



Docho Annex Bldg. 12 Floor,  
West 7, North 3, Chuo-ku, Sapporo

さっぽろし ちゅうおうく きた じょう にし ちようめ  
札幌市 中央区 北3条 西7丁目  
どうちようべっかん かい  
道庁別館 12階

<https://goo.gl/maps/bhLdifG9LMNih1hy7>



Reservation

もうこ  
申し込み

预约

예약

Đặt lịch trước

Reserbasyon

<https://forms.gle/qGELkKYxBDFfaG2M6>



011-200-9595

support@hiecc.or.jp